

## L'association "L'ENFANT@L'HÔPITAL", un réseau pour transformer l'isolement en opportunité de formation

Créée en 1986 pour les enfants et les adolescents malades ou handicapés, l'association "L'ENFANT@L'HÔPITAL" assure dans toute la France, à la demande et sur mesure, la chaîne complète de l'informatique : équipement, accompagnement, et surtout, création et animation de forums culturels via Internet.

### édito Pour ses 20 ans, l'association "L'ENFANT@L'HÔPITAL" reçoit le prix mondial de la création de contenu internet contre l'exclusion.

A l'occasion du Sommet Mondial de l'Information\* qui s'est déroulé du 16 au 18 novembre dernier, sous l'égide de l'ONU, l'association "L'ENFANT@L'HÔPITAL" a reçu le "World Summit Award" 2005 du meilleur créateur de contenu Internet contre l'exclusion.

L'association fait partie des 40 lauréats sélectionnés parmi 750 créateurs de 168 pays.

\*www.wsis-award.org



## Ce prix récompense 20 ans d'efforts et d'expérience. 20 ans pour...

- ② tirer le meilleur des nouvelles technologies en offrant aux enfants malades des contenus de qualité, joyeux et interactifs.
- ② proposer une alternative à la consommation de la télévision, toujours allumée dans les services pédiatriques.
- ② construire une équipe compétente qui accompagne les enfants au quotidien, et un réseau de mécènes aussi fidèles que discrets, qui comprennent la qualité du travail entrepris.

② respecter les exigences du "développement durable". Pour les enfants, le nombre d'ordinateurs mis à disposition des hôpitaux est exactement adapté à un usage collectif. Kolibri, plate-forme de communication via Internet, peut être utilisé en déconnecté.

② réussir une révolution culturelle permanente. L'association "L'ENFANT@L'HÔPITAL" est une petite structure souple, réactive et efficace.

## au sommaire

### Quoi de neuf pour

### L'ENFANT@L'HÔPITAL ?

- Kanari devient Kolibri



- Une nouvelle équipe
- Poursuite et développement des ateliers d'écriture
- Partenariat entre L'ENFANT@L'HÔPITAL et Pelikan

### Les nouveaux chantiers

- Quatre nouveaux sites depuis juin 2005

### Nos voyageurs

- Le tour du monde en catamaran
- Sentiers du monde
- Polar Lys

### L'interview de la lettre

- Céline Marie-Audras, responsable du mécénat chez IBM

### La presse en parle

- Extraits de la revue de presse

Association L'ENFANT@L'HOPITAL  
86 rue Cambronne 75015 Paris  
Tél/Fax : 01 43 06 70 01  
[www.enfant-hopital.org](http://www.enfant-hopital.org)

Président : Vincent Ferrand  
Déléguée générale :  
Anne Dunoyer de Segonzac  
Secrétaire générale : Geneviève Bour  
Attachée de presse : Nathalie Cardeilhac  
Avec le concours de Béatrice Bédier  
et Spices Communication

# Quoi de neuf pour L'ENFANT@L'HÔPITAL?

## De Kanari à Kolibri

**K**anari, notre plate-forme de communication Internet depuis 1998, a donné naissance à Kolibri. Même interface, même forums conviviaux. Aucun changement pour les enfants hospitalisés ou les enseignants qui l'utilisent. Mais sa gestion et son installation sont plus faciles. Autre nouveauté : Kolibri offre la possibilité d'intégrer des supports multimédia audio et vidéo interactifs inédits.



## Poursuite et développement des ateliers d'écriture dans les hôpitaux

**E**n partenariat avec Bic, les ateliers d'écriture mis en place depuis janvier 2005 par "L'ENFANT@L'HÔPITAL" ont réellement aidé des enfants et des adolescents hospitalisés à s'exprimer, à communiquer et à progresser par le dessin ou l'écriture de textes et poèmes. A la lumière de ce succès, Bic renouvelle pour la deuxième année son engagement auprès des jeunes malades. Pour participer à l'opération "Mots d'enfants", il suffit d'acheter des produits d'écriture du groupe Bic. Les fonds ainsi récoltés permettront d'organiser des ateliers d'écriture dans un plus grand nombre d'hôpitaux.  
[www.lesmotsdenfants.fr](http://www.lesmotsdenfants.fr)

*« La plage est déserte, c'est la fin de l'après-midi, la marée est basse et le ciel se couche à l'horizon. Je suis seule sur la plage, je regarde la mer avec attention puis vibre avec elle au rythme de ses vagues. Pour moi elle est plus qu'un élément naturel, c'est une amie. »*

Anaïs, adolescente hospitalisée à Strasbourg

## Une équipe toujours renouvelée

**L'**ENFANT@L'HÔPITAL" s'entoure de nouvelles têtes, sources permanentes d'idées originales. De mois en mois, notre réseau de stagiaires est rajeuni. Ils sont issus des Ecoles de Management de Lyon, de Normale Supérieure Cachan ou de Polytechnique, partenaire primordial de l'association depuis 1999. En octobre, 4 nouveaux élèves de Polytechnique, Lorenzo Audibert, Stanislas Degroote, Thierry Kauffmann et Hélène Viatgé, ont ainsi rallié l'équipe. Véritables compagnons-informatique du tour de France, ils voyagent jour après jour pour assurer aux quatre coins de notre pays l'installation et la maintenance des ordinateurs. Mais leur mission principale consiste à accompagner les enfants hospitalisés, à les former et à animer les forums via Kolibri. Une ouverture européenne : en Janvier 2006, dans le cadre du programme européen Leonardo da Vinci, l'association accueillera Ilaria Marchioro, étudiante italienne qui nous vient de Padoue.

## Développement durable avec Prints and Points de Pelikan

**D**epuis octobre 2005, dans le cadre de l'opération Prints and Points de Pelikan Hardcopy, les clients qui envoient leurs cartouches d'imprimante à recycler chez Pelikan reçoivent des cadeaux qu'ils peuvent transformer en dons à l'association "L'ENFANT@L'HÔPITAL".  
[www.prints-and-points.com](http://www.prints-and-points.com)

# Les nouveaux chantiers de L'ENFANT@L'HÔPITAL?

## Depuis juin 2005, quatre nouveaux sites



### En Picardie

**Hôpital psychiatrique de Prémontré (02)** Situé en pleine campagne, cet établissement reçoit des enfants et des adolescents atteints de troubles psychiatriques graves. L'association a équipé le service de pédiatrie et anime une fois par semaine des ateliers informatiques.

**Centre hospitalier Laënnec de Creil (60)** A la demande du pédiatre, nos stagiaires polytechniciens se rendent régulièrement à l'hôpital de jour pour suivre les jeunes malades séjournant dans le service d'oncologie.

### En Alsace

**EPSAN d'Hagenau (67)** L'Etablissement Public de Santé Alsace Nord reçoit des enfants et des adolescents atteints de troubles du comportement. L'équipe d'encadrement affirme : "dialoguer avec des explorateurs ouvre nos jeunes sur le monde, les sort du repli sur eux-mêmes. C'est une grande chance pour nous de pouvoir collaborer avec "L'ENFANT@L'HÔPITAL".

### Dans la région Rhône-Alpes

**Hôpital de Valence (26)** A la demande de l'enseignante récemment nommée, l'association accompagne une fois par semaine des enfants effectuant de courts séjours en pédiatrie générale. A eux les devinettes mathématiques ou les jeux de vocabulaire de Kolibri !

# Nos voyageurs

## Le tour du monde en catamaran !

**A** bord du Grand Citron Vert, Maggy et Etienne et leurs petits derniers, Tim et Tom, âgés de 5 et 7 ans, sont partis de Honfleur fin juillet pour un tour du monde d'Est en Ouest qui contournera le Cap de Bonne-Espérance.



Tom et Tim



Le Belem

### Question d'un enfant hospitalisé au Château des Côtes (78) :

*Bonjour Grand Citron Vert,  
Je m'appelle Anouar. Est-ce que votre catamaran a un moteur ? Est-ce que vous avez un mini-bateau à moteur en cas d'urgence ?*

**Anouar**



Porto

## Extrait d'un reportage envoyé aux enfants fin octobre :

### Bom dia Amigos !

Nous avons fait notre première escale au Portugal à Porto. En arrivant à Porto, le Belem (voilier français) sortait du port où nous allions rentrer. La deuxième ville du pays est très connue pour son vin autrefois transporté depuis le fleuve Douro vers la mer par ces drôles de bateaux. Le Portugal est aussi le pays des Azulejos, carreaux de faïence décorés pour orner les murs extérieurs ou intérieurs comme dans la gare de Porto.

A Porto on s'est fait des amis, Jose et Primarose. Jose venait pêcher tous les soirs près de Grand Citron Vert. Super-sympas, ils nous ont emmenés à une grande fête à Ponte de Lima au nord du Portugal. Il y avait tellement de monde, les bistrotts étaient pleins et on s'est assis autour d'une fontaine pour boire un petit coup. Cette fête a lieu chaque année, à la même époque, depuis le Moyen Age.

## Ils viennent de rentrer :

### Sentiers du monde

**P**artis quinze mois à la découverte d'une vingtaine de pays - Chine, Birmanie, Brésil, Mexique, Venezuela, Inde ou Laos... Aude et Laurent ont fait part aux enfants malades de leurs aventures, leurs impressions et leurs rencontres. Un énorme succès.



Le pizote au Mexique

Un panda géant rencontré en Chine



### Polar Lys

**D**ans le cadre d'une nouvelle expédition soutenue par IBM, nos trois passionnés du Pôle Nord, Frédéric, Pierre et Jean-Yves sont repartis pendant le mois de septembre 2005 vers le grand Nord : direction le Spitzberg, entre le pôle Nord et le nord de la Norvège. Complètement isolés, c'est au contact quotidien de la faune sauvage, parmi rennes, morses, phoques et surtout ours polaires, qu'ils ont survécu. Tous les jours, qu'il neige ou qu'il vente, les enfants hospitalisés ont pu consulter le journal de bord détaillé, envoyé du fond de l'Arctique, illustré de photos, des trois explorateurs, et dialoguer avec eux via Internet.

# L'interview de la lettre

## Céline Marie-Audras, responsable du mécénat chez IBM

Le leader mondial des services et technologies de l'information, qui emploie 329 000 personnes dans le monde et environ 11 000 personnes en France, est aussi un mécène actif dans de nombreux domaines. Céline Marie-Audras a la responsabilité de gérer le mécénat d'IBM pour la France.

### Pourquoi avez-vous décidé d'aider "L'ENFANT@L'HÔPITAL" en particulier ?

En France, nous aidons des associations dans des domaines comme l'éducation, la solidarité, la formation des adultes ou la culture... Notre soutien se fait sous différentes formes : contribution financière, don de matériel, apport de services ou de savoir-faire.

Cela va faire dix ans qu'IBM soutient "L'ENFANT@L'HÔPITAL". C'est un ensemble de choses qui nous a convaincus : l'intérêt de la mission (rompre l'isolement des enfants hospitalisés grâce à l'informatique), le fait que cette mission soit bien menée, l'innovation qui y est constamment apportée, la formation et l'accompagnement humain.

### Pensez-vous que les sociétés comme IBM ont une responsabilité sociale ?

Absolument. Ses actions se sont d'ailleurs toujours développées en cohérence avec ses missions d'intérêt. IBM a pour objectif d'aider les projets les plus innovants dans la forme et le fond et qui s'inscrivent dans la durée.



Depuis 2000, en lien avec le Ministère de l'Éducation Nationale, nous menons le programme « Kidsmart » qui introduit les nouvelles technologies dans la pédagogie des enfants de maternelle. Plus récemment, en 2004, nous avons lancé le "World Community Grid" en partenariat avec l'Organisation Mondiale de la Santé et d'autres institutions. C'est un projet qui vise à faire travailler des millions d'ordinateurs partout à travers le monde pour faire avancer la recherche sur le Sida, le cancer...

Les salariés participent également aux actions d'IBM dans le mécénat. Les associations que nous soutenons leur sont présentées une fois par an au mois de décembre pour qu'ils puissent exprimer leurs opinions

## La presse en parle



### Métro (octobre 2005)

#### Association pédagogique

Pour la fondatrice de l'association, Internet n'est rien sans le contenu. Aussi L'ENFANT@L'HÔPITAL fait appel à des experts pour alimenter son site Internet. Etymologistes, musiciens, cyberreporters enrichissent la palette des programmes.

"Quand on est malade, on préfère voyager sur la banquise ou dialoguer avec Jean-Louis Etienne, tout ça est possible avec notre logiciel interactif Kanari. Notre originalité, c'est de recruter aussi des bénévoles, comme des élèves de l'EM Lyon ou des étudiants en médecine, pour expliquer aux enfants malades comment on se sert de l'outil".

### Le Dauphiné Libéré (octobre 2005)

L'association "L'ENFANT@L'HÔPITAL" accompagne désormais 500 enfants, 30 enseignants, éducateurs et infirmiers, dans douze établissements de la région. En fonction des pathologies et de l'âge des jeunes malades, l'association tente de répondre à leurs besoins spécifiques. Elle se fixe différents objectifs : "Permettre aux enfants isolés par les traitements médicaux ou confrontés aux allers-retours entre l'hôpital, la maison et les centres de convalescence, de continuer à communiquer et à apprendre. Notre souhait est de fournir le meilleur à ces enfants fragiles : des contenus culturels de qualité, des rencontres avec des savants et des explorateurs ainsi qu'un accompagnement régulier assuré par les étudiants, rendent une vraie place d'acteurs aux petits malades."

### Madame Figaro (novembre 2005)

#### Cybersolidaire avec les enfants malades

Anne Dunoyer de Segonzac a mis sur pied une association, L'ENFANT@L'HÔPITAL, avec un outil de génie, Kanari (devenu Kolibri), réseau d'échanges Internet via un site conçu pour cet enfant-là. Il lui permet – même en bulle stérile – de rester en lien avec sa famille, son école, ses amis, de transformer le temps mort de l'hôpital en temps de vie, d'apprentissage. De bonheur, même, à travers la rencontre en ligne d'hommes remarquables (aventuriers, savants)... C'est une structure hyper légère, très réactive, sans frais inutiles, montée avec une amie Geneviève Bour et le concours assidu des jeunes cerveaux les mieux huilés de France : des élèves de l'École Polytechnique, en stage, qui jouent les compagnons du tour de France informatique et se relaient auprès d'enfants dans quarante hôpitaux parfois très isolés... Un travail unique. Choisi parmi huit cents autres pour recevoir ce mois-ci le prix mondial 2005 de la création de contenu internet contre l'exclusion, décerné sous l'égide de l'ONU. Sa joie est dans celle qu'elle lit dans les yeux des enfants. Et quand elle croise de ses anciens stagiaires au chevet des jeunes malades...

et aussi RTL Lyon, Chérie FM, France 3 Rhône Alpes, M6 ...

## Merci à tous nos partenaires

AEI Web Health Agency, BIC, Bloomberg, Ecole Polytechnique, IBM, Lilly, LVMH, PELS de la Caisse d'Épargne Ile-de-France, Région Ile-de-France, Siplast, Association Talents et Partage, Fondation Suez, UBP, Veritas software/Symantec...